

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

Алимова Д.Х.

**ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ
(Русская литература и Восток)**

Часть - II

САМАРКАНД – 2012

**Алимова Д.Х. Литературные связи (Русская литература и Восток).
Часть II. Методическое пособие. – Самарканд: Сам ГУ, 2012. - 58 с.**

В настоящей, второй части теоретического курса «**Литературные связи (Русская литература и Восток)**» рассматриваются тенденции развития русско-восточных литературных связей конца XIX–XX вв., анализируется процесс освоения русскими писателями восточной тематики, реальной жизни народов Востока. В частности раскрываются темы: концепция Востока в творчестве И.А. Бунина, Н.Гумелева, «Персидские мотивы» С.Есенина, анализируются восточные строки Анны Ахматовой.

Пособие предназначено для студентов-филологов, аспирантов, и преподавателей гуманитарных факультетов, читающих лекции по изучению проблем литературных взаимосвязей.

Ответственный редактор: доктор филологических наук,
профессор Умуров Х.У.

Самаркандский госуниверситет им. А. Навои, 2012.

ТЕМА 1.

ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ РУССКО-ВОСТОЧНЫХ ЛИТЕРАТУРНЫХ СВЯЗЕЙ КОНЦА XIX-НАЧАЛА XX ВЕКА

План:

1. Развитие традиции русской ориенталистики в начале XX века.
2. Школа русского ориентализма в XX веке.
3. Расширение географии культурных взаимодействий.

Богатейшие традиции русской ориенталистики XIX в. получили необычайный взлет и расцвет в XX веке. Разнообразие литературных направлений, школ диктовало своеобразие использования восточных мотивов в творчестве русских писателей, но объединял их "путь духовного общения через века и барьеры разноязычия, путь к "сердцам братьев", учеба у них, приобщение к их эстетическим ценностям и их человеческой душе". Символисты, акмеисты, футуристы, отдельные поэты искали свои точки соприкосновения с богатейшей культурой Востока, привлекая ее для решения своих эстетических задач, что служило обогащению русской литературы.

Результат изучения «ориентальных» интересов русских писателей исследуемого периода – это выявление существенной составляющей литературного процесса в России. Расцвет ориентализма в русской поэзии конца XIX-начала XX вв. вызвал интерес к восприятию не только формы восточной поэзии, русские поэты постигли человека Востока в личностном плане, его надежды, чаяния, философию, образ жизни. Приобщаясь к этому миру, поэты художественно осваивали не только то, что им было близко, но и стремились постигнуть бытие и дух восточных народов.

В XX веке выделилась группа литераторов, философов, историков, публицистов, экономистов, назвавшая себя евразийцами. К наиболее видным

представителям евразийства принято относить Петра Савицкого, Георгия Вернадского (сына знаменитого академика), Георгия Флоровского, Льва Карсавина, Николая Трубецкого, Петра Сувчинского. Евразийцы считали, что Россию необходимо рассматривать как часть гигантского континента Евразии с особой, не похожей на западный путь, исторической судьбой. Они полагали также, что самые благоприятные возможности для отечества связаны с восточными влияниями.

Религиозный философ и поэт Владимир Соловьев (1853-1900) был предан идее единства человечества. Споря с поздними славянофилами, он писал: «Русская национальная идея... не может исключать принципа справедливости и всечеловеческой солидарности». В 1896 году он опубликовал очерк «Магомет. Его жизнь и религиозное учение». Сущность и главное содержание истинной религии, отмечал русский мыслитель, Мухаммед видел в единобожии. "Единством Божиим логически требуется единство человечества, связанного с Богом". Ссылаясь на Коран, Соловьев развивал мысль о том, что Мухаммед исходил из принципа изначального наличия одной истинной веры у человечества. В заслугу Мухаммеду В.Соловьев ставил то, что тот осуждал всякую религиозную исключительность и требовал "одинакового признания всех исторически различных проявлений истинной религии".

Русский философ счел неверным мнение тех европейцев, которые приписывали мусульманскому пророку "нелепый богохульный догмат о предопределении к злу, то есть, что Бог по произволу своему предназначил одним быть добрыми и спастись, а другим быть злыми и погибнуть". Большим достоинством ислама Соловьев считал неразделимость веры и дел веры. Кроме того, со всей решительностью он отводил от учения Мухаммеда обвинения в фанатизме, нетерпимости, в проповеди насилия и т.д. Религия Мухаммеда, полагал русский мыслитель, "еще будет если не развиваться, то распространяться", ибо "духовное молоко Корана нужно человечеству...".

Путь "всемирной отзывчивости" обогатил русскую литературу прекрасными поэтическими открытиями. Глубокое постижение восточного миропонимания, восточной поэтики можно усмотреть в творчестве русских поэтов - И.Бунина, В.Брюсова, К.Бальмонта, В.Хлебникова, Н.Гумилева. Созданные ими великолепные коранические произведения продолжили традиции уважения к исламу, провозглашенные А.С.Пушкиным в «Подражаниях Корану». Русскими дервишами XX века (как их называет Игорь Ермаков) были: М. Кузмин (Кто видел Мекку и Медину - блажен!), Н. Клюев (Недаром мерещиться Мекка олонцкой серой судьбе), А. Ахматова ("Как рысьи глаза твои, Азия"), Г. Иванов ("Сияла ночь Омар Хайяму"), Сергей Есенин («Персидские мотивы»).

В русской литературе данного периода исследователи выделяют две тенденции обращения к восточной поэзии. Первая тенденция связана с творчеством А.С.Пушкина, наметившего теоретические основы взаимодействия с поэзией других народов: "открыть новые миры, стремясь по следам гения". Второе направление - чисто декоративное использование элементов ориентализма для создания экзотической картины. Поэты этого направления, не будучи глубоко знакомы с первоисточниками, ограничивались лишь внешним подражанием.

В русской поэзии конца XIX-XX вв. обе эти тенденции получили свое дальнейшее развитие. С одной стороны, глубокое постижение восточного миропонимания, восточной поэтики в творчестве В.Брюсова, К.Бальмонта, В.Хлебникова, Н.Гумилева, с другой стороны - "гафизство", мода на Восток, одна из разновидностей эпикурейства в восточном, экзотическом одеянии.

Большое воздействие на русскую ориентальную литературу оказала научная ориенталистика. В России выходят в свет труды по истории, культуре народов Востока выдающихся ученых египтолога Б.А.Тураева, ираниста С.А.Полякова, арабиста Е.Ю.Крачковского. Русские ученые расшифровывают и переводят на русский язык письменные источники, собирают фольклор народов Востока. Меняются и пути взаимодействия

русской и восточной культур. Если раньше роль посредника в литературных контактах выполнял Запад, то на рубеже веков русские читатели получили возможность непосредственно знакомиться с первоисточниками.

Большую роль в распространении знаний о Востоке среди просвещенной части России и в постижении эстетических ценностей народов Востока сыграли труды выдающихся русских востоковедов-буддологов И.П.Минаева, В.П. Васильева, С.Ф.Ольденбурга, Ф.И.Щербатского. Благодаря их работам перед русским читателем открывался огромный мир восточных народов с присущим им мышлением, мировоззрением, философией, религией. Значительным событием в востоковедческой литературе явился: перевод на русский язык буддийской канонической книги, замечательного памятника древнеиндийской философии и литературы «Сутты-Нипаты» - одного из самых ранних произведений буддийской литературы, и как сказано в предисловии к нему, - «прекрасно изъясняющее дух, правила и строй возвышенной нравственной жизни».

Значительно расширяется и география культурных взаимодействий. В первой половине 19 в. поэты черпали вдохновение в основном на Кавказе, Крыму. Русские поэты начала XX века обращаются к литературе Японии, Китая, Индии, Латинской Америки, совершают путешествия по странам Ближнего и Дальнего Востока. Мечтает о путешествии на Восток А.П.Чехов. Несколько путешествий по восточным странам предпринимает И.Бунин. Трижды устремляется на Арабский Восток Н.Гумилев. "Сыном Азии" называет себя В.Хлебников, родившийся в Астрахани и неоднократно возвращавшийся в родные места.

XX век принес новую волну интереса к Востоку, ее культуре философским и религиозным системам и в среде творческой интеллигенции. Увлечение восточной литературой пережили Вячеслав Иванов, пробующий писать в стиле японской танка, Валерий Брюсов, мечтавший создать антологию поэзии всех времен и народов, куда вошли бы поэты Индии,

Китая, Японии, Персии, Николай Гумилев, которого восхищала китайская поэзия. Максимилиан Волошин собирался после учебы в Париже, "отбросив все европейское" и оставив только человеческое, идти учиться к другим цивилизациям, "искать истины - в Индию и Китай", причем "идти не в качестве путешественника", а пилигримом, "пешком, с мешком за спиной, стараясь проникнуть в дух незнакомой сущности...". Восточные мотивы и влияния звучат в поэзии Бальмонта и Белого, который задумал написать трилогию под общим названием «Восток или Запад», в бунинской поздней прозе, в пришвинском "Черном арабе". Интенсивный и своеобразный поиск вел в этом направлении Николай Ключев, совершив в 1908-1910 годах несколько путешествий на Восток, доходя до Западного Китая и Тибета. Цели путешествий до сих пор не вполне ясны, но выводы Ключева неожиданно категоричны:

"Сгинь Запад-змея и блудница!

Нам сужденный отрок - Восток".

Бродил по пескам Северной Персии в первые годы революции, вдыхая «пряные запахи Востока», и Велемир Хлебников. "Шагай через пустыню Азии, где блещет призрак Аза", - писал он, понимая под "Азом" первопричину сущего. А чего стоят его научные предвидения: "В пласте науки предвидится пласт азийский" или неожиданные для непрактичного странника политические призывы: "На кольцо европейских союзов можно ответить кольцом азиатских союзов - дружбой мусульман, китайцев и русских". Мережковский убеждал читателя, что в новом столетии нужно, не противопоставляя, по его мнению, на манер Петра I, Азию - Европе, попытаться соединить созерцательный мистицизм Востока с деятельной активностью Запада. И можно ли пройти мимо знаменитых "Скифов" Блока, воплотивших весь драматизм взаимоотношений "двух враждебных рас" - и, несмотря на то, ставших высоким манифестом евразийского единения?

Изучение культур других народов не могло не оказать влияние и на русскую литературу. Поток ориентальных произведений вносит свои коррективы и в речевую стихию русской поэзии, насыщая ориентальной лексикой и фразеологией даже обычные произведения. Особенности восточного искусства как части духовного мира стали предметом не только поэтических реминисценций, но теоретического осмысления. М.Волошин размышляет о сути мусульманства в статье "М.С.Сарьян". В популярных журналах "Весы", "Аполлон", "Золотое руно" печатаются обзоры выставок, новинок ориентальных книг, альбомов, поддерживаются связи с другими странами. Таким образом, ориенталистика стала одной из составляющих русской культуры в целом.

Контрольные вопросы:

1. Особенности русско-восточных литературных связей.
2. Развитие научной ориенталистики.

Литература:

1. Брюсов В. Собрание сочинений в 9 томах. - М., "Художественная литература". – Т.2., 1974. - С.462.
2. Гумилев Н. "Стихотворения и поэмы". - Л., 1988. - С.315.
3. Гумилев Н. "Дитя Аллаха", Журнал "Аполлон". – М., 1917, № 7-8. - С. 24.
4. Мандельштам О. "Армения. Стихотворения". - Л., 1973. - С.142
5. Хлебников В. "Стихотворения и поэмы". - Л., 1960. С.114.

ТЕМА 2. ЖАНР ГАЗЕЛИ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Символом поэтического вдохновения для русских поэтов серебряного века становится классик персидско-таджикской литературы Хафиз (1325 – 1389). Настоящее его имя было Шемседдин-Мухаммед, прозвище же Хафиз означает "хранитель Корана", или "тот, который знает Коран наизусть". Известно, что в лирике Хафиза преобладали традиционные темы вина и любви, мистического озарения, славословия, жалобы на бренность и непознаваемость мира. Однако лирический герой Хафиза – полнокровный, живой человек, одержимый кипением противоречивых страстей, – он то аскет, мистик и духовидец, то скептик, вольнодумец и мечтатель, возвещающий человечеству наступление светлого земного царства. В центре поэзии Хафиза – тема эгоцентрического наслаждения как форма ухода от несправедливой действительности. Он широко использовал в газелях образы и термины традиционной суфийской поэзии, применяя этот прием для вуалирования бунтарских и тираноборческих высказываний.

В XX веке в русской литературе Хафиз становится традиционным образом-символом не только искусства, но в целом Востока. Образ поэта как служителя красоте, вдохновению, появляется в поэзии многих русских поэтов. Конечно, в эпоху бурных исторических катаклизмов в России появилась и мода на "хафизство", как культ "чистой красоты" и наслаждения.

С творчеством Хафиза чувствовали близость и поэты, художники, создавшие в 1906 году в Петербурге общество "Северный Хафиз" или "Хафизаты". В кружок вошли К.Сомов, Л.Бакст, Вячеслав Иванов, М.Кузмин, Н.Нувель, А.Зиновьева-Аннибал. Хафизаты именовали себя специальными именами: Кузмин - Антиной, Вячеслав Иванов - Гиперион, Эль-Руми, К.Сомов-Аладин. Планы кружка были обширными - создавать произведения в восточном стиле, издавать сборники. Опоры о загадочной восточной душе, о поэзии нашли отражение в стихотворениях М.Кузмина "Друзьям Хафиза" и Вячеслава Иванова "Палатка Хафиза" и "Встреча

гостей" (1). Для сборника "Северный Хафиз" Кузмин подготовил стихотворение, написанное им в стиле персидско-таджикского классика "Зачем Луна", "Мне не спится". Именно газели Хафиза берет в качестве подражания Брюсов, когда составляет "Сны человечества. Лирические отражения всемирной истории".

Отголоски персидской поэзии, как формальные, так и тематические, мы находим в нескольких стихотворениях Гумилева, вошедших в его последний сборник: "Огненный столп": "Подражание персидскому", "Персидская миниатюра" и "Пьяный дервиш".

Интерес русских поэтов к Хафизу рождает интерес к жанровой специфике восточной поэзии, и особое внимание - классическому жанру персидско-таджикской поэзии - газели. Жанр газели появился в русской поэзии в конце 1820 -1830-х гг. (Менцов, П.Петров). Многие поэты стали создавать "газэлы", "газеллы", "почти газэллы» (3, 4). Из больших русских поэтов XIX века формой газели пользовался Фет. Невероятной точности в передаче этой формы достигает Фет в цикле "Из Хафиза". Русский поэт перевел 35 газелей Хафиза по немецкому изданию Даумера. Своим переводам из Хафиза Фет предпослал также переведенные им строки из Гете - эпиграф к разделу "Из Хафиза" в его "Западно-Восточном Диване".

Моду на газели ввел поэт Михаил Кузмин своим циклом "Венок весен" (1908). Все 30 газелей Кузмина - тонкое, чувственное восприятие Востока, свидетельство культурной широты поэта. Герои газель Кузмина - красавицы Гюльнара, Зулейка, Фатима, образы 1001 ночи, Александр Македонский, Хафиз. Поэт использует саму форму газели, ее ритмику и синтаксический строй.

Кузмин не пытается слепо следовать классическим образцам. Если для Фета форма газели - естественное выражение чувств героя, то для Кузмина поиски нового стиливого решения - это творческая игра. Этот поиск поэт не скрывал, наоборот, подчеркивал процесс творчества озорным нарушением канона (что характерно для искусства модернизма). В канве восточных

узов и образов вдруг нарочито используется чисто русский образ, что, казалось бы, стилистически неприемлемо. В газелях выпадает из восточного колорита слова "гусяры", "яро", "ларчик", "крокусы", "ромашка", но этим Кузмин создает свой особый аромат поэзии.

Иные цели ставил перед собой В.Брюсов, создавая в 1913 году персидские четверостишия и газели. Эти произведения должны были стать составной частью грандиозного замысла В.Брюсова - хрестоматии всемирной поэзии "Сны человечества" (2). Поэт пытался воспроизвести на русском языке форму лирики всех стран и народов. Созданные поэтом образцы восточной поэзии - пример тонкого проникновения в мир Востока. Газели Брюсова, вошедшие позже в сборник "Опыты по метрике и ритмике, по Эвфонии и созвучиям, по строфике и формам" (М., 1918 г.) свидетельствуют о таланте перевоплощения поэта в иную национальную стихию.

К.Бальмонт обращается к жанру газели, как и другим жанрам восточной классической поэзии, в трудный период своего творчества. Кризис поэтики символизма привел его в поэтических исканиях к поэзии Омара Хайяма (у Бальмонта - Хэйям), суфитов. В своих газелях Бальмонт точно передает и стилевые особенности, и ориентально-гиперболическую высоту этого жанра. К жанру газели обращаются И.Северянин, Вяч. Иванов, Г.Иванов и другие поэты, которые также ищут собственной интерпретации, своего понимания жанра. Газель, как одна из популярных жанров русской ориенталистики, открыла путь другим жанрам восточной поэзии. Русские поэты пишут подражания касыде, рубай и др. восточным формам.

Расцвет ориентализма в русской поэзии вызвал не только интерес к восприятию формы восточной поэзии, русскими поэтами XX века: В.Хлебниковым, Каменским, Асеевым, М. Кузминым (Кто видел Мекку и Медину - блажен!), Н.Клюевым (Недаром мерещится Мекка олонцкой серой судьбе), А. Ахматовой ("Как рысьи глаза твои, Азия"), Г.Ивановым ("Сияла ночь Омар Хайяму"), С.Есениным был постигнут человек Востока

в личностном плане, его надежды, чаяния, философия, образ жизни. Приобщаясь к этому миру, поэты брали не только то, что им было близко, но и стремились постигнуть и уважительно воспроизвести то, что составляло особенность бытия или духа восточных народов. Этот путь "всемирной отзывчивости" обогатил русскую литературу прекрасными поэтическими открытиями. Замечательный современный русский писатель и поэт Тимур Зульфикаров написал:

Там, где Русь касалась древней Азии

Как вода песков,

Там цвели, там восходили дивно

Изумрудные христово-мусульманские оазисы.

Контрольные вопросы:

1. Жанр газели в творчестве:
 - Михаила Кузмина.
 - В.Брюсова.
 - К.Бальмонта.
2. Образ Хафиза в русской литературе.

Литература:

5. Иванов Вячеслав. Возрождение. Газэла. ч.1. - М., 1911.
6. Кузмин. Осенние озера. СПб. - М., 1912. - С.171.
7. Фет А.А. Полное собрание стихотворений. - Л., 1959. - С. 829.
8. Величко В. "Восточные мотивы". СПб, 1894. - С. 3, 25, 41.

ТЕМА 2. КОНЦЕПЦИЯ ВОСТОКА В ТВОРЧЕСТВЕ И.А. БУНИНА

План:

1. Особенности ориентального творчества Бунина.
2. Восточные мотивы в поэтическом творчестве Бунина.
3. Ориентальная проза Бунина.

Нобелевский лауреат **Иван Алексеевич Бунин** (1870-1953) занимает весьма значительное место в ряду представителей русской культуры, чей интерес к Востоку был глубоким и непреходящим. Ориентальное творчество Бунина — чрезвычайно своеобразное явление в литературе первой четверти XX в., когда проблема «Запад — Восток» овладела умами множества философов, историков и писателей России. Говорить в этом плане о Бунине следует не только потому, что он много и плодотворно писал о Востоке, демонстрируя не в отвлеченной полемике, а в самой художественной практике идею «пушкинского» западно-восточного синтеза.

Творчество Бунина привлекает в первую очередь тем, что в ней заключена оригинальная концепция взаимодействия русского художника с действительностью и культурой Востока, — концепция, впитавшая в себя демократические традиции русской поэтической ориенталистики. Бунин в «Освобождении Толстого» писал, опираясь на высказывание Достоевского о Пушкине: «Некоторый род людей обладает способностью особенно сильно чувствовать не только свое время, но и чужое, прошлое, не только свою страну, но и другие, чужие, не только самого себя, но и ближнего своего, то есть, как принято говорить, «способностью перевоплощаться» (1.IX.47).

Эта пушкинская «способность перевоплощаться» как важнейшая черта таланта Бунина-ориенталиста и должна быть поставлена в центр внимания при изучении его восточной поэзии. Человек Востока и человек Запада. Сделав отправной точкой своей ориентальной поэзии первую, общую, «человеческую» половину данной формулы. Бунин нейтрализует этим

антагонизм и контрастное звучание второй. Поэт стремится не к противопоставлению разных типов мышления и бытия, а к художественному открытию объективно существующих, исторически сложившихся национальных различий.

Известную роль в постижении Востока сыграло серьезное знакомство Бунина с классической (в том числе и арабской) восточной поэзией. Из нее художник избирает лишь те мотивы и образы, которые не противоречат его собственной эстетической системе. В блестящем «арабском цикле» Бунин после посещения Турции, Египта, Сирии, Палестины, Алжира, Туниса создал неповторимый образ Востока. Величавая поэзия Магомета и светлая чувственность «Песни Песней», древняя индусская мудрость и грозные пророчества «Книги Мертвых», образы арабского поэта VI в. Имру-уль-Кайса и малайский пантун, турецкая легенда и татарская поговорка, грузинская песня и сирийский апокриф, иранский миф и «Гулистан» Саади — все это питает восточную поэзию Бунина так же, как сама живая действительность Египта и Дагестана, Цейлона и Нубии.

Ему были дороги гордость и достоинство мусульман перед лицом европейских завоевателей. По мнению Бунина, среда, характер, колорит должны возникать не из домысленных, воображенных или заимствованных сюжетов или слов, но в первую очередь, из непосредственно увиденного и прочувствованного материала. Постоянное стремление положить в основу своего метода максимально приближенное к «источникам», углубленное постижение исторической и национальной сущности бытия и человека привело Бунина к своеобразию главных принципов построения характера арабского феллаха, пастуха, бедуина — к открытию «своего Востока».

Дорожные встречи с людьми иной веры, культуры, впечатления, размышления о богатейшем духовно-эстетическом наследии восточных народов, их истории становятся темой ориентальных стихотворений И.Бунина: «Стон», «Путеводные знаки», «Зайнаб», «Ра-Озирис, владыка и

света...», «За измену», «Могила в скале», «У публийских черных хижин...», «Отлив», «Магомет и изгнании».

В 1903-1906 гг. И.Бунин обращается к Корану. «Готовясь к поездке, Бунин изучал и Коран, читал книги о "святой земле" А.Олесницкого и Тышендорфа, книгу Тышендорфа для него переводила Вера Николаевна, читал он также книгу о Востоке французского ученого Масперо» (2). Непосредственные апелляции к тексту и авторитету Библии и Корана — постоянное свойство Бунина-очеркиста и поэта. Из Корана взяты многочисленные версии, имена, сюжеты, герои, эпитафии. Но это лишь внешние признаки «коранических» стихотворений Бунина. По существу же, обращаясь к Корану, русский поэт становится не просто пересказчиком текста той или иной суры, а ее поэтическим толкователем. По-видимому, эта способность воспринять Коран как бы душой магометанина, оставаясь в то же время самим собой, сделать героем своего цикла духовного двойника Магомета — пророка ислама и поэзии — также во многом определила глубину проникновения Бунина «в знойную тайну Востока».

Говоря о том или ином кораническом персонаже, арабском феллахе, пастухе, бедуине, Бунин не просто проникает в мир действий, поступков, мыслей героя, но в своем постоянном стремлении к национальному преобразению начинает уже «эстетически мыслить» категориями инонационального, восточного образного ряда. Так, стихотворение «Магомет в изгнании» проникнуто тоской изгнанного пророка, и тоска эта раскрыта «изнутри», в той единственно возможной форме, которую избирает Бунин: «Скорбные слова его звучали, Как источник, позабытый, богом» (I.I.260). В стихотворении "Зеленый стяг" поэт передает особенность психологии мусульманина раба пророка, неистово проповедующего идеи Корана:

Проклят тот, кто велений Корана не слышит.

Проклят тот, кто угас

Для молитвы и битв, кто для жизни не дышит,

Как бесплодный Геджас.

Мерилом человеческой жизни являются "символы веры" (1.I.259).

Мысль о строгой предопределенности жизни человека звучит и в стихотворениях "Бессмертный", "Иерусалим". Стихотворение Бунина "Мулы" напоминает "Тучи" М. С. Лермонтова. Та же идея дороги, путника, ищущего душевного покоя. Но Бунин, оказавшись в чужой стране, вдруг видит привычную картину осеннего неба глазами человека Востока, рождаются совершенно иные ассоциации, меняется колорит стихотворения, поэт говорит словами Корана:

«Под сводом хмурых туч, спокойствием объятых,
Ненастный день темнел, и ночь была близка,
Грядой далеких гор молочно-синеватых,
На грани мертвых вод лежали облака» (1.I.319).

Своего рода декларацией бунинского понимания проблемы национального характера человека Востока и его изображения в искусстве является стихотворение «Бедуин».

В долине зной и свет.
Воркует дикий голубь. На герани,
На олеандрах — вешний алый цвет.
И он дремотно ноет, воспевая
Зной, олеандр, герань и тамариск. . . (1.I. 305).

В стихотворении «Каир» читателя могут привлечь краски пейзажа, детали жизни большого города на краю пустыни. Бунинская природа противостоит любым попыткам привнести, какой бы то ни было, элемент условности в восточный пейзаж. Отсюда — выразительность, ясность и точность, живая человеческая наполненность картин природы «арабского цикла», почти невиданные даже у больших поэтов начала века, воспринимавших ориентальный пейзаж чаще как способ самовыражения, чем как аспект воспроизведения реалистической среды.

Для Бунина природа Египта или Сирии интересна сама по себе как один из важных и естественных первоэлементов всего восточного мира и бытия,

среды, в которой формируется и с которой взаимодействует милый его сердцу человек пустыни; и как частица «своего Востока», воплощаемого им в «арабской цикле».

«Как древен этот смуглый люд, орошающий поля, едущий по долинам на осликах, отдыхающий вместе с буйволами под жидкой тенью смоковниц», — тепло пишет Бунин в очерке «Дельта» (1.III.346). Прошлое Востока, история его пирамид, фараонов, религиозных учений оживает в бунинской поэзии потому, что и в этом, как и в стихах о природе, его привлекают в первую очередь не пирамиды, фараоны и молитвы, а душа человеческая.

В стихотворении «Могила в скале» он облекает свои размышления в эпическую форму притчи, полной деталей, не вызывающих сомнений в реальности происшедшего. Не случайно спустя два года после опубликования глубоких поэтических строк «Могила в скале» он, описывая в одном из очерков посещение Великой пирамиды Хуфу, передает те же чувства и те же ощущения, все так же остро волнующие его: « Исчезают века, тысячелетия, — и вот братски соединяется моя рука с рукой аравийского пленника, клавшего эти камни. . .» (1.III.355).

В этом мысленном рукопожатии братьев, быть может, заключается главный смысл и главная ценность «арабского цикла» и всего ориентального наследия Бунина, действительно сделавшего Восток «своим».

Большой интерес также представляет ориентальная проза И. Бунина. Рассказы «Братья», «Город царя царей» имеют принципиальное значение для всестороннего понимания ориентального творчества Бунина. Именно в них наиболее полно отразилось мировоззрение писателя, сконцентрировались его важнейшие гуманные идеи о недопустимости вражды и розни между «земными братьями», независимо от цвета их кожи.

Афины, Яффа, Иерусалим, Хеврон, Вифлеем, Иерихон, Бейрут, Баатъбек, Дамаск - вот неполный перечень городов, по которым путешествовал Бунин. Результатом этого путешествия явился цикл очерков «Тень птицы» - произведение, в котором непосредственные впечатления

преподносятся писателем сквозь призму его творческого воображения и глубоких раздумий над богатейшим духовно-эстетическим, историческим наследием народов Востока.

Важной вехой в творческой биографии И. Бунина явилось его путешествие на Цейлон (1911). Под впечатлением этой поездки им написан целый ряд поэтических и прозаических произведений. Сказочный, фантастический мир природы Цейлона предстает в стихотворениях «Цейлон», «Аллагала». Еще более богата «цейлонская» проза Бунина, главное место в которой принадлежит рассказам «Братья» и «Соотечественник».

Бунинская ориентальная проза с ее величайшим уважением к истории и культуре других народов, с ее глубинным пониманием специфики инонационального мира, с ее гуманистическим пафосом по праву принадлежит к золотому фонду русской литературы о Востоке.

Контрольные вопросы:

1. Источники ориентальных интересов Бунина
2. Коранические мотивы в творчестве Бунина
3. Образ Востока в «арабском цикле».
4. Назовите ориентальные стихотворения Бунина.
5. Особенности ориентальной прозы Бунина

Литература:

1. Бунин. Собрание сочинений в 9 томах. - М.: Художественная литература, 1967.
2. Бунин И. Литературное наследство. В двух книгах. - М.: Наука, 1973. - С. 408..
3. Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии. - М., 1977. - С. 34.

4. Конрад Н.И. Запад и Восток. - М., 1972.
5. Ориентальная проза И.Бунина и духовно-эстетическое наследие народов Востока: Русская литература и Восток. - Ташкент: Фан, 1988.
6. Проблемы взаимодействия художественных культур Запада и Востока в новое и новейшее время: Тезисы докладов и сообщений. - М., 1989.
7. П. И. Тартаковский. Поэзия Бунина и арабский Восток. // «Народы Азии и Африки» - Ташкент, 1971, № 1.

ТЕМА 2. ВОСТОК В ТВОРЧЕСТВЕ Н.С. ГУМИЛЕВА

План:

1. Поэма Н.Гумилева «Дитя Аллаха».
2. Западно-восточный синтез в поэтическом творчестве Н.Гумилева.
3. Восточные элементы в произведениях Н.Гумилева.

В творчестве Николая Степановича Гумилева (1886-1921) стилизаторство в восточном духе имело место наряду с серьёзным изучением китайской, индийской, арабской, персидской и других восточных культур. В творческой биографии поэта найдётся немало фактов, свидетельствующих о любви к Востоку. Во-первых, это его путешествия. Во-вторых, широко известное увлечение восточным искусством. Многие мотивы и образы поэзии Н. Гумилёва следует рассматривать в контексте ориентальной традиции. Современники поэта часто истолковывали его увлечение Востоком односторонне — как модный неоромантический «экзотизм». То, что Гумилёв испытывал не любительский, а исследовательский интерес к восточной культуре, можно подтвердить рядом биографических фактов. Достаточно ярко об этом свидетельствует перевод вавилонского эпоса «Гильгамеш», при первоначальной работе над которым поэту помогал его друг, ассириолог В. К. Шилейко. Среди друзей Н. Гумилёва были художники М. Ларионов и Н. Гончарова, воспринимавшие Восток как «первоисточник всех искусств». А сам Н. Гумилёв «высшей степенью современного русского искусства» называет Н. Рериха, который «ищет влияний скандинавских, византийских и индийских, но всех преображённых в русской душе» (1). Думается, что и автор приведенных строк склоняется к рериховскому пути: понять, вжиться в чужой культурный опыт, искусство, но не утратить при этом своего, национального. На наш взгляд, для Н. Гумилёва это и был путь к желанному синтезу — эстетическому и духовному.

Развивая тему Востока в творчестве Н. Гумилёва, можно двигаться в нескольких направлениях. Р. Тименчик (3), а также Е. П. Чудинова (4) лишь намечают подходы к ней. Более подробно один из аспектов темы представлен в работе С. Л. Слободнюка «Элементы восточной духовности в поэзии Н. С. Гумилёва» (5).

К теме Востока поэт обращается на протяжении всего творческого пути. Начиная с 1910 года, практически в каждом поэтическом сборнике появляются отдельные восточные, буддийские мотивы и символы. Интерес этот еще усилился во время его пребывания за границей в 1917-1918 гг. Отголоски персидской поэзии, как формальные, так и тематические, мы находим в нескольких стихотворениях Гумилева, вошедших в его последний сборник «Огненный столп»: «Египет», «Из «Фарфорового павильона», «Китайские стихи», «Луна на море», «Поэт», «Подражание персидскому», «Пьяный дервиш», «Персидская миниатюра».

Влюбленный в Восток, знаток восточной литературы и искусства, путешественник Н.Гумилев не мог пройти мимо коранических истин. В его поэзии встречаются многие переключки с текстом вечной книги, в одних случаях его внимание притягивает философский смысл текста, в другом - образная система и символика Корана. Все это органически входит в художественную систему лирики Н.Гумилева. Вполне понятно, что поэт не стремится создавать свои варианты Сур, напротив, его интересует точность оригинала, позволяющий по-новому оценить мир. Так, в стихотворении "Канцона вторая" сквозной мыслью проходит идея бренности земной жизни, понятие ее как проложенной дороги к истине. Предопределенность земного пути, бессилие человека перед начертанной Творцом судьбой воплощаются поэтом в образе безжалостного маятника. Кораническая мысль о земной жизни как тени вечного пребывания проходит и в "Пьяном дервише". Н.Гумилев решает здесь иную эстетическую задачу, используя философию суфизма. Бинарность значения рефрена, звучащего, как колокол и неумолимого бега времени, как напоминание о скоротечности бытия.

Классик персидско-таджикской литературы Хафиз становится главным героем поэмы Н.Гумилева «Дитя Аллаха» (1917), написанной им для театра марионеток П.П.Сазонова и Ю.Л.Сконимской. В поэме, навеянной образами "1001 ночи", поэт создает сказочное ощущение ароматических картин, являющихся спутником детей пустыни - арабов. Образ Хафиза, поэта роз и соловьев, позволил воплотить идею об искусстве, которое стоит выше войн и повседневной суеты. Поэма обильна, насыщена цитатами из персидской поэзии. И особую музыку текста поэмы создает молитва Дервиша. Кораническая символика: сад - рай, восточная красавица Пери - вестница Аллаха, Хафиз – бессмертие поэзии, становятся традиционной стилистикой восточной поэзии Н.Гумилева.

Красавица Пери подвергает испытанию встречающихся по пути людей. Лишь один выходит победителем, а красавец юноша, воин-бедуин, калиф оказываются недостойными ее. В поэме очень много цитат из персидской поэзии. Гумилев устами своего героя воссоздает аромат, благоухание восточного сада, где царит покой и наслаждение:

«В саду Гафиза слез не надо,
И ты озарена лучом,
Как розы и жасмины сада.
Я тоже дервиш, но давно
Я изменил свое служенье:
Мои дары творцу - вино,
Молитвы - песнь о наслажденье» (2).

Обращаясь к теме Востока, поэт выступал в авангарде эпохи, одной из характернейших тенденций которой стало стремление к диалогу, синтезу, как в русле философской, так и эстетической мысли.

Контрольные вопросы:

1. Ориентальные произведения Н.Гумелева.
2. Образ Хафиза в поэме Н.Гумилева «Дитя Аллаха».
3. Коранические мотивы в стихотворении Н.Гумилева «Канцона вторая».

Литература

1. Гумилёв Н. Собрание сочинений в 3 т. — М. — 1991. — Т.3, С.216. В дальнейшем цитаты произведений Н. Гумилёва будут производиться в тексте по данному изданию с указанием тома и страницы.
2. Гумилев Н. Дитя Аллаха //Журнал "Аполлон" – М., 1917, № 7-8. - С. 24.
3. Каган М.С., Хильтухина Е.Г. Проблема «Запад - Восток» в культурологии. - М., 1994. - С.142.
4. Тименчик Р. Д. Николай Гумилёв и Восток // Памир. – Душанбе, 1987, №3. - С.123-136.
5. Чудинова Е. К. К вопросу об ориентализме Н. Гумилёва // Филологические науки. – М., 1988, №3. - С.9-15.
6. Слободнюк С. Л. Элементы восточной духовности в поэзии Н. С. Гумилёва.// Гумилёв Н. Исследования. Материалы. Библиография. СПб. – М., 1994. - С.164-183.
7. По данным сайта http://www.silverage.ru/poets/ulokina_gumil.html

ТЕМА 4. «ПЕРСИДСКИЕ МОТИВЫ» СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

План:

1. Своеобразие цикла «Персидские мотивы» Сергея Есенина.
2. Традиционные восточные образы в творчестве Есенина.
3. Тема любви в ориентальной лирике Есенина.

Наверное, ни у одного литератора Восток не изображается таким романтическим и загадочным, как у Сергея Есенина. Стоит только прочитывать его «Персидские мотивы», чтобы убедиться в этом. Какие только эпитеты не использует автор! «Голубая да веселая страна» привлекает поэта картинами лунных ночей, где «кружит звезд мотыльковый рой» и сияет «золото холодное луны», «где тихо розы бегут по полям» и поэту постоянно слышится «голос пери нежный и красивый», манят «стеклянная хмарь Бухары». Но Персия для поэта – не только экзотика, это, прежде всего, «голубая родина Фирдоуси», страна, где слышатся песни Саади и флейта Гассана, где слагал песни Хайям: «Спой мне песню, моя дорогая, // Ту, которую пел Хайям».

В поэтических строках Есенин продолжает и развивает хайямовские мотивы восхищения красотой и гармонией мира, мысли о быстротечности жизни, прославление радости любви, мига жизни: «В лунном золоте целуйся и гуляй». Цикл «Персидские мотивы», состоящий из стихотворений: «Улеглась моя бывшая рана....», «Я спросил сегодня у менялы...», «Шаганэ ты моя, Шагане!», «Ты сказала, что Саади....», «Никогда я не был, светит тускло....»

«Отчего луна так светит тускло...», «Голубая родина Фирдуси....», является непревзойденным образцом любовной лирики Есенина. Здесь зазвучало искреннее чувство обновленного сердца автора. Строй стихов напевен и мелодичен. Есенин не подражает ни Саади, ни Фирдоуси... Поэт

создает стихи по традиционным канонам. Сам Восток дышит и говорит устами Есенина:

Я спросил сегодня у менялы,
Что дает за полтумана по рублю,
Как сказать мне для прекрасной Лалы
По-персидски нежное "люблю"?
Я спросил сегодня у менялы
Легче ветра, тише Ванских струй,
Как назвать мне для прекрасной Лалы
Слово ласковое "поцелуй"?

Есенинские «Персидские мотивы» — своеобразное осуществление ранней и давней мечты поэта написать книгу «Стихи о любви». Поэтому по мере написания новых стихотворений цикла поэт неоднократно делал их перестановку. Располагая произведения не по хронологическому, а по сюжетному принципу, Есенин, таким образом, раскрывает историю любви своего лирического героя. По сравнению с прежними произведениями любовь в «Персидских мотивах» выступает в романтическом ореоле.

Вспомним из «Персидских мотивов»: «Никогда я не был на Босфоре, Ты меня не спрашивай о нем.» Можно не спрашивать поэта и о том, как «синими цветами Тегерана» он лечил «былую рану... в чайхане», - не был он в Тегеране. Не надо стараться узнать от него что-то детальное про «голубую родину Фирдуси», про то, например, какое основание было у поэта надеяться, что Персия не может позабыть о нем - о «ласковом урусе». В Персии он вообще не был. И «Шаганэ, ты моя, Шаганэ» вовсе не из Шираза. И не «персиянка», а юная учительница-армянка из Батуми (впоследствии заслуженный учитель Шагандухт Нерсесовна Тальян), увлечение которой вызвало появление на свет собирательного образа женщины Востока, пленительные строки о ней. В полете любви и вдохновения поэт выше земных границ и различий, кто кому молится, кто какой крови. «Персидские

мотивы» создавались по соседству с Персией, по ассоциации, в традициях восточной лирики, богатой иносказаниями, в эстетической манере персидской поэзии.

Конечно, прямых совпадений с ее идеями и поэтикой в цикле не так уж много. Зато в нем целая россыпь тончайших наблюдений из жизни, нравов, мелодий Востока. Поэт использует традиционные художественные образы-символы персидской лирики (соловей, луна, кипарис, флейта, Коран, чадра, шальвары, такие имена и названия, как Саади, Хайям, Фирдоуси, Шираз, Тегеран, Багдад, Хороссан, Босфор и др.). В «Персидских мотивах» немало параллелей с классическими образцами восточной поэзии. Характерную особенность «Персидских мотивов» составляют лирические повторы — своеобразные средства усиления эмоциональной выразительности.

Наверное, своеобразие поэзии Есенина в том и состоит, что он умеет воспринимать красоту чужих земель так же остро, как и своей собственной родины. В "Персидских мотивах", навеянных последним путешествием Есенина, орнаментика Востока и русская простота сплетаются причудливо и вместе с тем неразрывно:

Воздух прозрачный и синий,
Выйду в цветочные чащи.
Путник, в лазурь уходящий,
Ты не дойдешь до пустыни.
Воздух прозрачный и синий.
Лугом пройдешь, как садом,
Садом - в цветенье диком,
Ты не удержишься взглядом,
Чтоб не припасть к гвоздикам.
Лугом пройдешь, как садом.
Шепот ли, шорох иль шелест -
Нежность, как песни Саади.
Вмиг отразится во взгляде
Месяца желтая прелесть,
Нежность, как песни Саади.

Он был глубоко убежден в том, что древневосточная классическая литература — необходимая для совершенствования поэтического мастерства.

«Я еду учиться, — писал он. — Я хочу проехать даже Шираз и, думаю, проеду обязательно. Там ведь родились все лучшие персидские лирики. И недаром мусульмане говорят: если он не поет, значит, он не из Шушу, если он не пишет, значит, он не из Шираза». Эту восточную поговорку Есенин использует затем в стихотворении персидского цикла «Руки милой — пара лебедей...»: «Если перс слагает плохо песнь, // Значит, он вовек не из Шираза».

Побывать в Персии поэту не удалось. Его «Персидские мотивы» написаны под впечатлением поездок на Кавказ в 1924—1925 годах, и для них характерны основные мотивы есенинского творчества. Главная из них — тема любви. Любви в широком смысле слова, не только к женщине, но и к России, к жизни, к природе, к Востоку.

Есенинские «Персидские мотивы» — это не только и не столько живые впечатления от увиденного и пережитого. Поэт так глубоко проникся прелестью этого неповторимого мира, что сам отчасти поверил в то, что побывал в Персии. «Ах, и я эти страны знаю, // Сам немалый прошел там путь...», — писал поэт о Персии в стихотворении «Эта улица мне знакома...» (1923).

Контрольные вопросы:

1. Цикл стихов "Персидские мотивы" Сергея Есенина.
2. Образы Саади, Хайяма, Фирдоуси в творчестве Есенина.
3. Тема любви в ориентальной лирике Есенина.

Литература:

1. С.Есенин. Стихотворения и поэмы. (Персидские мотивы: «Улеглась моя бывшая рана...», «Я спросил сегодня у менялы...», «Шаганэ ты моя, Шагане!», «Ты сказала, что Саади...», «Никогда я не был, светит тускло...», «Отчего луна так светит тускло...», «Голубая родина Фирдуси...»). - М.: Художественная литература, 1976.

ТЕМА 4. ВОСТОЧНЫЕ СТРОКИ АННЫ АХМАТОВОЙ

План:

1. Интерес Анны Ахматовой к восточной классике.
2. Восточная литература в переводах Ахматовой.
3. Тема Узбекистана в творчестве поэтессы.

Интерес Анны Андреевны Ахматовой к Востоку был деятелен и прочен. Она превосходно знала и глубоко чувствовала библейский эпос и вавилонское сказание о Гильгамеше; она много важного и значительного находила в поэтических и философских воззрениях древних египтян, китайцев, корейцев; ей были хорошо известны исторические судьбы монголов и гуннов с их загадочным появлением на мировой арене; ее волновали чистота и мудрость староперсидской Авесты и более поздней Шахнаме, о которой она любила повторять изречение Мандельштама, что в книге Фирдоуси характеры героев изменяются по роскошному произволу автора.

Одним из открытий восточного мирозерцания для русского читателя стали переводы Анны Ахматовой из древней египетской, индийской, китайской поэзии. Раздел переводной книги Ахматовой "Из индийской поэзии" состоит из стихотворений Тагора. Рабиндранат Тагор был, пожалуй, первым современным писателем Азии, который удостоился прижизненной мировой славы. В переводах Анны Ахматовой великий бенгалец заговорил по-русски ясно, просто, величаво, темпераментно и музыкально. Анна Ахматова в своих переводах ничего не навязывает автору, она помогает ему на другом языке утверждать свое отношение к миру и тем самым, уже с его помощью, выражает свои мысли, свои чувства.

Много мыслей возбуждают в нас и оригинальные и переводные восточные строки Ахматовой. Они тесно связаны внутренним, целеустремленным единством, и то, что волновало, трогало, мучило и радовало ее, уже когда-то,

в стародавние времена, овладевало умами и сердцами древних, потому что поэзия всегда стремилась и стремится к одному - понять и выразить человека.

Можно ли объяснить интерес к Востоку одним только восточным происхождением прославленной поэтессы? ¹. Восточная тема в творчестве Ахматовой тесно связана с биографией поэтессы. В ноябре 1941 года, поэтесса Анна Ахматова была перевезена из осажденного Ленинграда в Узбекистан. "Именно в Ташкенте, я впервые узнала, что такое палящий жар, древесная тень и звук воды. А еще я узнала, что такое человеческая доброта", напишет она в мае 1944 года, когда сможет, наконец, вернуться домой.

Почти все стихи, написанные Ахматовой в Узбекистане, были о Ленинграде, но Восток всё равно проступал сквозь все тяготы войны. Он подчинял себе, вторгался в суть её стихов, в её творчество:

Заснуть огорчённой,
Проснуться влюблённой,
Увидеть, как красен мак.
Какая-то сила
Сегодня входила
В твоё святилище, мрак!
Мангалочий дворик,
Как дым твоё горек,
И как твой тополь высок...
Шахерезада идёт из сада...
Так вот ты какой, Восток!

¹ Анна Горенко родилась в Крыму, в пригороде Одессы. Псевдонимом Ахматова избрала девичью фамилию прабабки по материнской линии Прасковьи Федосеевны. Ее род восходил к хану Золотой Орды Ахмату (Ахмету), убитому приближенными после неудачного похода на Москву в 1481 г. при Иване III.

В трудное для всех время, одинокой поэтессе помогали не только соседи, рядом с которыми она поселилась в тихом узбекском дворике, но и малознакомые люди. Они окружили ее вниманием, поддерживали - кто словом, а кто и ароматной горячей лепешкой, гроздью янтарного, душистого винограда. В одно время с Ахматовой, в том же дворике, в литфондовских квартирах жили поэт Владимир Луговской, жены писателей Михаила Булгакова и Осипа Мандельштама. Как и до войны, домик с парадным на улицу занимал писатель Абдулла Каххар с семьей. Они часто беседовали с Ахматовой о литературе, искусстве, музыке. Читали стихи на русском, узбекском языках. Говорили о "Войне и мире" Льва Толстого. Тогда Каххар переводил на узбекский язык этот роман. Анна Андреевна внимательно следила за его работой, помогала разобраться в сложностях текста толстовского произведения. Щедрость и доброту узбекского народа Ахматова вспоминала еще долгие годы спустя, посвятила ей строки своих стихов:

Я не была здесь лет семьсот,
Но ничего не изменилось...
Всё так же льётся Божья милость
С непререкаемых высот,

Всё те же хоры звёзд и вод,
Всё так же своды неба чёрны,
И так же ветер носит зёрна,
И ту же песню мать поёт.

Он прочен мой азийский дом,
И беспокоиться не надо...
Ещё приду. Цвети, ограда,
Будь полон, чистый водоём.

В этих строках речь не о крепости стен. Ахматова говорит о прочности отношения к своему азиатскому дому. Отсюда и радость ее домашнего азиатского бытия, и желание вернуться – «Еще приду», и ахматовское благословение Востоку – «Цвети, ограда, будь полон, чистый водоем». В мягком воздухе азиатского дома Анне Ахматовой легко дышится, свободно мыслится и так пишется, как никогда прежде.

В другой элегии Ахматова снова называет Ташкент домом, ибо «звездный кров» - кровля - крыша дома - слова одного корня и понятия. Поэтесса называет своим кровом все звездное небо Востока. Стихотворение звучит как клятва:

Я буду помнить звездный кров

В сиянье вечных слав

И маленьких баранчуков

У черноколых матерей

На молодых руках.

Впервые в ее творчество здесь, в ташкентском доме, входит тема вечной преемственности жизни, тема памяти, обращенной в прошлое, настоящее и будущее, философские размышления о сущности творчества. «Кто мне посмеет сказать, что здесь злая чужбина?», - пишет Ахматова в своих письмах. Землю Узбекистана и его народ, Ахматова воспринимает, как нечто близкое, дорогое. В своих воспоминаниях, Анна Ахматова отмечала: «В те жесткие годы в Узбекистане можно было встретить людей едва ли не всех национальностей нашей страны. На одном заводе или на одной съемочной площадке вместе работали русские и белорусы, молдаване и украинцы, поляки и узбеки, литовцы и греки, курды и болгары. А сколько детей-сирот из захваченных немцами республик обрели своих новых родителей в Средней Азии! В Узбекистане, например, и без того многодетные семьи, но и они усыновляли, удочеряли русских, белорусских,

украинских, молдавских, польских, греческих сирот, давали приют беженцам, делились с ними последним куском хлеба, сахара, последней пиалой плова или молока. Хочется верить, что этого никто никогда не забудет...» (2).

Несколько раз, Ахматова посетит Самарканд, о чём будет потом восторженно рассказывать своим друзьям и близким, а во время тяжёлой болезни она скажет: «А умирать поедem в Самарканд, // На родину предвечных роз... В последующих элегиях Анны Ахматовой явственней проступает тема Узбекистана:

Все опять возвратится ко мне:
Раскаленная ночь и томленье
(Словно Азия бредит во сне),
Халимы соловьиное пенье,
И библейских нарциссов цветенье,
И незримое благословенье
Ветерком шелестнет по стране.

Узбекское женское имя Халима названо здесь вовсе не для колорита. Анне Андреевне, запомнилась исполнительская манера и своеобразие голоса известной оперной певицы Халимы Насыровой.

В стихотворении "Ташкент цветет" с пристальным вниманием Анна Ахматова отмечала приметы Востока. Запоминала музыкальный строй арычных струй, вдыхала запах роз, как бы примериваясь к необычайной высоте синевы неба. Ахматова умела смотреть и видеть:

...И снова осень валит Тамерланом..., или
И в памяти, словно в узорной укладке:
Седая улыбка всезнающих уст,

Могильной чалмы благородные складки
И царственный карлик - гранатовый куст...

В стихотворении «Это рысьи глаза твои, Азия» поэтесса сама выясняет свои азиатские взаимоотношения:

Что-то высмотрели во мне,
Что-то выдразнили подспудное
И рожденное тишиной,
И томительное, и трудное,
Как полдневный термезский зной.
Словно вся прапамять в сознание
Раскаленной лавой текла,
Словно я свои же рыдания
Из чужих ладоней пила.

Рысьи глаза Азии высмотрели в русском поэте что-то органично близкое себе, что-то родственное, кровное. В Узбекистане хорошо знают и помнят Анну Андреевну Ахматову. В Ташкенте есть общественный музей, посвященный ее жизни и творчеству. Годы, прожитые в Ташкенте, сблизили, сроднили Анну Андреевну с нашим краем, его людьми. Отношение к Ташкенту было романтическое, чистое и благодарное:

И в этом сладость острая была.
Неповторимая, пожалуй, сладость.
Бессмертных роз, сухого винограда
Нам родина пристанище дала.

Прекрасные страницы ее творений связаны с тем трудным и славным временем. Они обогатили отечественную и мировую поэзию.

Контрольные вопросы:

1. Интерес Анны Ахматовой к восточной классике.

2. О переводах А.Ахматовой восточной классики.
3. Тема Узбекистана в творчестве поэтессы.

Литература:

1. Ахматова А. Бег времени. М.-Л., "Советский писатель", 1965.
2. Татаринова Н. Анна Ахматова в Ташкенте. - Сайт www.vesti.uz.
3. www.akhmatova.org

СПИСОК ТЕКСТОВ («ОРИЕНТАЛЬНЫХ» ПРОИЗВЕДЕНИЙ) ДЛЯ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКОГО АНАЛИЗА

Василий Андреевич Жуковский (1783-1752)

Лала Рук.

Федор Николаевич Глинка (1786-1880)

Голубице. Из псалмов Давида.

Илия - богу.

Бог - Илие.

Псалом 136.

Константин Николаевич Батюшков (1787-1855)

Мадагаскарская песня.

Подражания древним.

Александр Сергеевич Пушкин (1799-1837)

«Станбул» гяуры нынче славят

Подражания Корану

Пророк

Соловей и роза

Талисман

Фонтану Бахчисарайского дворца

Из Гафиза

Подражание арабскому

Дмитрий Владимирович Веневитинов (1805-1827)

Песнь грека

Петр Андреевич Вяземский (1792-1878)

Бахчисарай (Ночью при иллюминации)

Евгений Абрамович Баратынский (1800-1844)

Переселение душ

Сампсон

Александр Иванович Полежаев (1804-1838)

Валтасар (Подражание V главе пророка Даниила)

Черная коса

Черкесский романс

Демон вдохновенья

Цыганка

Михаил Юрьевич Лермонтов (1814-1841)

Две невольницы

Ветка Палестины

Спеша на Север издалека....

Три пальмы (Восточное сказание)

Спор

Свидание

Федор Иванович Тютчев (1803-1873)

Саконтала (Из Гете)

По прочтении депеш императорского кабинета,

напечатанных в «Journal de St.
Petersbourg»

Современное

Алексей Константинович Толстой (1817-1875)

«Из Индии дальней...»

Афанасый Афанасьевич Фет (1820-1892)

Циганке

Соловей и роза

Саконтала

«Не дивись, что я черна...»

«Я люблю его жарко...»

Подражание восточным стихотворцам

Из Гафиза

«Если вдруг, без видимых причин...»

«Книгу мудрую, берешь ты...»

«Уж если все от века решено...»

Якое Петрович Полонский (1819-1898)

Магомет перед омовением

Факир

Из Корана

Видение Османа

Аполлон Николаевич Майков (1821-1897)

Молитва бедуина

Еврейская песня (К картине «Введение во храм»)

Из Гафиза

Купальщицы (мелодия с берегов Ганга)

Лев Александрович Мей (1822-1862)

Подражание восточным

Псалом Давида на единоборство с Голиафом

Еврейские песни

«Поцелуй же меня...»

Хороша ты, хороша...»

«Словно пальма, величаво...»

Алексей Николаевич Апухтин (1840-1893)

Летней розе

Подражание арабскому

Константин Константинович Случевский (1837-1904)

Мемфисский жрец

Ханские жены (Крым)

Семен Яковлевич Надсон (1862-1887)

Бедуин (Из Словацкого)

Три ночи Будды. Индийская легенда

Три встречи Будды

Владимир Сергеевич Соловьев (1853-1900)

Ex Oriente Lux

Кумир Небукаднецара
«Газели пустынь ты стройнее и краше....»
Из Гафиза
«Для меня вопрос мудреный....»
«Языков так много, много!»
«Горькой мудростью людскою....»
Нильская дельта
Иннокентий Федорович Анненский (1856-1909)
Буддийская месса в Париже.
Константин Михайлович Фофанов (1862-1911)
«Пел соловей, цветы благоухали»
«Блуждая в мире лжи и прозы....»
Папоротник
Из библейских мотивов Второзаконие, кн. 5, гл. 3
Из «Цветника роз» Саади
Каменотес. Японская сказка
Федор Кузьмич Сологуб (1863-1927)
«Судьба безжалостная лепит...»
«Под звуки дивной арфы...»
«Разбудил меня рано твой голос, о Брама!»
Красота Иосифа
Индусский воин
Вячеслав Иванович Иванов (1866-1949)
Газеллы о Розе
V. Роза трех волхвов
VI. Роза обручения
Новые газеллы о Розе
III. Роза царицы Савской
V. Роза царского сына
Фламинго
Подражание японскому
Константин Дмитриевич Бальмонт (1867-1942)
Майя
Песня араба
Рубище
Закатная пирамида
Оттуда
О пребывании меж великих Богов
О превращении в крокодила
О превращении в лотос
Великое Ничто
Сфинкс
Индийский мудрец
Индийский мотив
Приближаясь к Александрии

Египет

Иван Алексеевич Бунин (1870-1953)

Стон

Путеводные знаки

Зайнаб

«Ра-Озирис, владыка и света...»

За измену

Могила в скале

«У публийских черных хижин...»

Отлив

Магомет и изгнании

Валерий Яковлевич Брюсов (1873-1924)

На журчащей Годавери

Ассаргадон. Ассирийская надпись

Клеопатра

К согражданам

Встреча

Египетский раб

Мумия

Индия. В духе лириков VI-VII вв.

Японские танки и хай-кай

Китайские стихи

Александр Александрович Блок (1880-1921)

Из цикла «На поле Куликовом»

Скифы

Андрей Белый (1880-1934)

Пять тапок

Встречный взгляд

Крылатая душа

Вода

Жизнь

Лазури

Велимир Влاديمирович Хлебников (1885-1922)

Единая книга

Азия

«О, Азия! Тобой себя я мучу...»

Кавэ-кузнец

Максимилиан Александрович Волошин (1878-1932)

Из цикла «Киммерийские сумерки»

Облака

«Сочилась желчь шафранного тумана»

Пустыня

«Неуспокоена в покое...»

Николай Степанович Гумилев (1886-1921)

Египет

Из «Фарфорового павильона». Китайские стихи

Луна на море

Поэт

Подражание персидскому

Пьяный дервиш

Николай Алексеевич Клюев (1887-1937)

Белая Индия

Сергей Митрофанович Городецкий (1884-1967)

Восточный крестьянин

Индия

Колониальная песня

Игорь Северянин (1887-1941)

Рондели

Газэлла

Михаил Алексеевич Кузмин (1875-1936)

Из цикла «Александрийские песни»

Фузий в блюдечке

Персидский вечер

«Это все про настоящее, дружок...»

Анна Андреевна Ахматова (1889-1966)

Библийские стихи

1. Рахиль

2. Лотова жена

3. Мелхола

Луна в зените. Ташкент 1942-1944

«Это рысьи глаза твои, Азия...»

Осип Эмильевич Мандельштам (1881-1938)

Айя-София

«Отравлен хлеб и воздух выпит...»

Египтянин («Я избежал суровой пени...»)

Египтянин («Я выстроил себе благополучья дом...»)

«Ветер нам утешенье принес...»

Армения

Марина Ивановна Цветаева (1892-1941)

«И вот, навьючив на верблюжий гроб...»

Отрок

Скифские

Константин Абрамович Липскеров (1889-1954)

Сонеты

Верблюды

Продавец книг

Песенки Ширмамедда

Чернильный прибор

Из цикла сонетов «Голова Олоферна»

В шатре

На ложе

Победа

Борис Леонидович Пастернак (1890-1960)

Тоска

Тема с вариациями

Вариации

Сергей Александрович Есенин (1895-1925)

Персидские мотивы

«Улеглась моя бывшая рана....»

«Я спросил сегодня у менялы...»

«Шаганэ ты моя, Шагане!»

«Ты сказала, что Саади....»

«Никогда я не был, светит тускло....»

«Отчего луна так светит тускло...»

«Голубая родина Фирдуси....»

Владимир Владимирович Маяковский (1893-1930)

Прочь руки от Китая!

Лучший стих

Эдуард Георгиевич Багрицкий (1895-1934)

Газеллы

Танцовщица

Николай Николаевич Асеев (1889-1963)

«Приветствую тучи с Востока....»

Об обыкновенных

Николай Семенович Тихонов (1896-1979)

Сами

Николай Алексеевич Заболоцкий (1903-1958)

Руброк в Монголии

ВОПРОСЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Актуальность исследования проблемы литературных взаимосвязей.
2. Теоретические и критические работы по проблеме литературных связей.
3. Литературные связи и влияния – одна из главных закономерностей литературного процесса.
4. Основные аспекты процесса литературных взаимовлияний.
5. Понятие «литературный посредник».
6. Творческая функция перевода в междокультурном процессе.
7. Понятие «мировая литература» и «национальная литература».
8. Основные характерные особенности междокультурного процесса в разные исторические периоды.
9. Методологические вопросы изучения процесса литературных взаимосвязей и основные научные концепции.
10. Значение теоретических работ М. П. Алексеева.
11. Значение теоретических работ И. Неупокоевой.
12. Важнейшие научные положения работ И. Брагинского и практическая значимость.
13. Научная концепция литературных связей Н. И. Конрада.
14. Пути изучения междокультурных контактов и их перспектива.
15. Формы проникновения литературы одного народа в литературный мир другого народа.
16. Научная концепция В. М. Жирмунского.
17. Новаторство Жирмунского в постановке проблемы междокультурных связей. Проблема типологических схождений и влияний.
18. Этапы междокультурной истории.
19. Русско-восточные литературные связи.
20. Термины и понятия, связанные с проблемой литературных связей.
21. Взаимодействие народов и культур - важный фактор общественного развития.
22. Процесс взаимодействия и взаимообогащения национальных литератур.
23. Методологические аспекты проблемы междокультурных связей.
24. Этапы развития русско-восточных связей.
25. Восприятие и осмысление русской литературы эстетического своеобразия восточных литератур.
26. Восточные художественные традиции в русской литературе.
27. Изображение жизни народов Востока в русской литературе.
28. Изучение «ориентальных» интересов русских писателей как существенной составляющей литературного процесса в России.
29. Духовная связь русских писателей конца XVIII-начала XX века с традициями и художественным опытом литератур и культур Востока.

30. Теоретический и практический аспект закономерностей литературного процесса.
31. Изучение проблем литературных взаимосвязей на современном этапе.
32. Основные составляющие процесса литературных влияний.
33. Основные теоретические положения научных концепций литературных взаимовлияний.
34. Научный вклад выдающихся ученых в разработку теории литературных взаимосвязей.
35. Прогрессивная роль процесса литературных взаимосвязей в мировой культуре.
36. Осмысление и освоение в России XVIII-начала XX в. восточных литератур и их памятников.
37. Проблемы перевода и интерпретации.
38. Основные этапы развития русско-восточных литературных связей.
39. Закономерности развития русско-восточных литературных связей.
40. Западно-восточный ориентализм - как посредник между восточной и русской литературами.
41. Русско-восточные связи в XVIII веке.
42. Развитие русско-восточных связей в первой трети XIX века.
43. Развитие русско-восточных связей в начале XX века.
44. Научное освоение восточной литературы в России.
45. Восток и декабристы.
46. Восток и В.К. Кюхельбекер.
47. Восточные мотивы в творчестве А.С. Пушкина.
48. Восток в творчестве М.Ю. Лермонтова.
49. Восточные мотивы в русской поэзии конца XIX - начала XX века.
50. Традиционные восточные образы в поэзии А.А. Фета.
51. Восток в творчестве А.А. Ахматовой.
52. А. А. Ахматова об Узбекистане.
53. Тема Востока в творчестве Л.Н. Толстого.
54. И.А. Бунин и Восток.
55. С.А. Есенин и Восток.
56. Н.С. Гумилев и Восток.
57. Восточные мотивы в творчестве В.В. Хлебникова.
58. Восточная тематика в русской периодике XIX века (на материале журналов «Вестник Европы», «Журнал Министерства народного просвещения», «Сын Отечества»).
59. Н.Г. Чернышевский о «Шахнаме» Фирдоуси.
60. Источники и характер сведений о Востоке в России первой половины XIX века.
61. Восточная литература и русская литературная критика XIX века.
62. Д.П. Ознобишина-Делибюрадер (1800-1858) поэт-переводчик,
63. подражатель персидско-таджикской литературе.
64. Н.Г. Чернышевский о восточной литературе.

65. Л.Н.Толстой и Восток.
66. Значение ориентальной деятельности О.И.Сенковского.
67. Иван Алексеевич Бунин (1870-1953) и Восток.
68. Восточные мотивы в сборниках народных мудростей Л.Н.Толстого. «Азбука», «Круг чтения».
69. Роль А.В.Болдырева в развитии русского ориентализма.
70. Восточная тема в реалистической критике В.Г.Белинского.
71. Проблема «Восток-Запад-Россия» в русской литературе.
72. Журнал «Азиатский вестник» Г.Спасского.
73. Дмитрий Иванович Писарев о восточной культуре.
74. Восточная тематика в русской периодике XIX века (на материале журналов «Вестник Европы», «Журнал Министерства народного просвещения», «Сын Отечества»).
75. Жанр газели в русской литературе.
76. А.С.Пушкин и Саади.
77. Образ Хафиза в русской поэзии.
78. Значение статьи «Взгляд на древнее и нынешнее состояние Словесности и Искусства в Персии» русского востоковеда И.Ботьянова.
79. Н.М.Карамзин и его интерес к литературе Востока как редактора журнала «Вестника Европы» (1802-1803).
80. В.А.Жуковский и его интерес к литературе Востока как издателя журнала «Вестника Европы» (1808-1809).
81. Первые переводы восточной литературы в России, появившиеся при посредничестве Западной Европы.
82. История переводов, подражаний персидско-таджикской классической литературы.
83. Значение статьи С.С.Уварова «Мысли о заведении в России Академии Азиатской» (1811).
84. Ориенталист Осип Михайлович Ковалевский (1800-1879). «О знакомстве Европейцев с Азией».
85. Ориенталист, путешественник, ученый Н.В.Ханыков (1819-1878). «Описание Бухарского ханства» (1843).
86. Азиатский музей как научный центр востоковедных исследований.
87. Принципы художественного перевода Московской школы.
88. Востоковед М. К. Казем-бек (1802-1870) - создатель казанской школы ориенталистов. Статья «О появлении и успехах восточной словесности в Европе и упадке ее в Азии».
89. "Западно-восточный диван" И.В.Гете (1749-1839) как классический пример западно-восточного литературного синтеза.
90. Ф. Рюккерт - поэт-востоковед, переводчик персидско-таджикской поэзии.

Тесты по дисциплине
«Литературные связи:Русская литература и Восток».

- 1. Когда появились переводы восточной литературы в России под влиянием Западной Европы?**
 - a) начиная с X века до первой половины XIX в.
 - b) в XII в.
 - c) начиная с XI и до XIX в.
 - d) начиная с IX и до XVIII в.
- 2. Назовите трагедию М.В.Ломоносова, в которой звучит восточная тема:**
 - a) «Тамира и Селим».
 - b) «Таыжави и Селим».
 - c) «Селим и Танжеви».
 - d) «Тамира и Таыжави».
- 3. В произведениях, каких русских писателей XVIII века встречаются восточные элементы?**
 - a) А.Н.Радищева, Н.И.Новикова, Г.Р.Державина.
 - b) О.М.Ковалевского, Глинки, Г.Р.Державина.
 - c) А.Н.Радищева, О.М.Ковалевского, Г.Р.Державина.
 - d) Глинки, Н.И.Новикова, Г.Р.Державина.
- 4. Назовите ориенталиста XIX века, занимающегося наукой, историей, политикой, географией, торговлей и промышленностью мусульманского Востока:**
 - a) О.Сенковский.
 - b) Бартольд В.В.
 - c) А.В.Болдырев.
 - d) Мирза Казем-бек.
- 5. «Сенковский и Казем-бек своими лекциями создали русское востоковедение; почти все русские ориенталисты следующих поколений были учениками их учеников». Кому принадлежит данное высказывание?**
 - a) В.В.Бартольду.
 - b) А.В.Болдыреву.
 - c) Н.И.Бюргеру.
 - d) П.Л.Петрову.
- 6. Требование строгого подхода к выбору материала для перевода; знакомство читателя только с переводами, представляющими идейно-художественную ценность; бережное отношение оригиналу; художественная точность - основные принципы переводческой школы:**
 - a) Московской.
 - b) Казанской.
 - c) Санкт-Петербургской.

- d) Новгородской.
7. Кто из русских литераторов пытался приспособить восточный материал в нравоучительных целях?
- a) Н.И.Новиков.
 - b) А.Н.Радищев.
 - c) М.В.Ломоносов.
 - d) Р.Г.Державин.
8. Какой научно-литературный журнал, посвящённый Востоку, издавался в течение трёх лет с 1825-1827 гг. в Петербурге Григорием Спасским?
- a) «Азиатский вестник».
 - b) «Библиотека для чтения».
 - a) «Азиатские языки».
 - b) «Вестник Азии».
9. В каком журнале была опубликована статья, в которой выражалась сожаление о том, что только по переводам иностранных писателей знакома в России словесность Персии?
- a) «Азиатский вестник».
 - b) «Библиотека для чтения».
 - c) «Азиатские языки».
 - d) «Вестник Азии».
10. Назовите ориенталиста, который в «Азиатском Вестнике» опубликовал статью «Взгляд на древнее и нынешнее состояние словесности и искусства в Персии» (1826):
- a) И.Ботьянов.
 - b) В.В.Бартольд.
 - c) А.В.Болдырев.
 - d) Д.П.Ознобишин.
12. Писатель, представитель России в Иране, увлеченный восточной литературой, вставивший перевод стихотворения Саади в свою знаменитую пьесу:
- a) А.С.Грибоедов.
 - b) В.А.Жуковский
 - c) Н.М.Карамзин.
 - d) А.С.Пушкин.
13. Литератор, «отец русского сентиментализма», редактор журнала «Вестник Европы», проявлявший глубокий интерес к литературе Востока:
- a) Н.М.Карамзин.
 - b) Н.И.Новиков.
 - c) В.А.Жуковский.
 - d) А.Н.Радищев.
- 14 Книга (1798), в которую были включены переводы из европейской и восточной литературы:
- a)«Пантеон иностранной словесности».

- b) «Последние слова Парвиса».
 - c) «Поэзия иностранной словесности».
 - d) «Гений иностранной словесности».
- 15. При содействии этого литератора в 1811 году в журнале «Вестник Европы» была напечатана статья С.С.Уварова о Востоке:**
- a) В.А.Жуковский.
 - b) Н.М.Карамзин.
 - c) А.Н.Радищев.
 - d) А.С.Пушкин.
- 16. Ориенталист - автор статьи «О духе поэзии восточных народов»:**
- a) Д. П.Ознобишин-Делибюрадер.
 - b) Мирза Казем-бек.
 - c) В.В.Бартольд.
 - d) А.В.Болдырев.
- 17. Кто внёс большой вклад в дело популяризации фарсиязычной литературы в России XIX века?**
- a) Д.П.Ознобишин-Делибюрадер.
 - b) С.С.Уваров.
 - c) П.Л.Петров.
 - d) А.И.Бюргер.
- 18. Автор восточного цикла «Персидские мотивы»:**
- a) Сергей Александрович Есенин (1895-1925).
 - b) Анна Андреевна Ахматова (1889-1966).
 - c) Осип Эмильевич Мандельштам (1881-1938).
 - d) Марина Ивановна Цветаева (1892-1941).
- 19. Кто из русских поэтов написал цикл "Коран" (1909). Стихотворениям цикла поэт дает заголовки сур Корана:**
- a) К.Бальмонт.
 - b) В.Хлебников.
 - c) А.Пушкин.
 - d) И.Бунин.
- 20. В каком из стихотворений поэт И.Бунин передает особенность психологии мусульманина раба пророка, неистово проповедующего идеи Корана?**
- a) "Зеленый стяг".
 - b) «Ра-Озирис, владыка и света...».
 - c) «За измену».
 - d) «Могила в скале».
- 21. Кто явился создателем первых учебных пособий по персидскому и арабскому языкам и литературы?**
- a) А.В.Болдырев.
 - b) О. М. Ковалевский.
 - c) Бартольд В.В.
 - d) Н.М.Карамзина.
- 22. Кто считается создателем казанской школы ориенталистов?**

- a) М. К. Казем-бек.
 - b) М.Н.Верезин.
 - c) Г.С.Саблуков.
 - d) П.Я.Петров.
- 23. Какую восточную эпическую поэму Ознобишин называл бессмертной:**
- a) «Шахнаме».
 - b) «Хамса».
 - c) «Лейли и Меджнун».
 - d) «Ода Гафиза».
- 24. Назовите период, когда с развитием романтизма, процесс усвоения восточной литературы в России становится особенно интенсивным:**
- a) 30-40-е гг. XIX в.
 - b) 30-40-е гг. XVIII в.
 - c) 20-е г. XIX в.
 - d) 30-50-е гг. XX в.
- 25. Назовите автора статьи «О появлении и успехах восточной словесности в Европе и упадке её в Азии»:**
- a) Мирза Казем-бек.
 - b) В.В.Бартольд.
 - c) А.В.Болдырев.
 - d) Д.П.Ознобишин.
- 26. Укажите наиболее ярких представителей немецкой ориентальной литературы?**
- a) Гердер, Гёте, Шиллер.
 - b) А.Перрон, У.Джонс.
 - c) Д.Эрбело, бр. Гонкур.
 - d) Шиллер, Лессинг, Виланд.
- 28. Кто из литературных деятелей, анализируя «романтическую форму искусства», говорит о поэзии как Запада, так и Востока, проводя постоянные параллели между «Песнью песней» и Оссианом, Хафизом и Шекспиром?**
- a) Гегель.
 - b) Гердер.
 - c) Шиллер.
 - d) Гёте.
- 29. Кто является автором труда «Идеи к философии истории человечества», где Восток был впервые воспринят как равноправная часть единой общечеловеческой истории и культуры?**
- a) Гердер.
 - b) Гёте.
 - c) Лессинг.
 - d) Виланд.

- 30. В каком из своих трудов И.Г.Гердер заявил, что «именно на Востоке - колыбель человечества и человеческих устремлений»?**
- a) «Идеи к философии истории человечества».
 - b) «Голоса народов».
 - c) «Идея философии восточной литературы».
 - d) «Голоса народов Европы и Азии».
- 31. Кто из литературных деятелей XVIII века выступает в качестве ближайшего предшественника концепции мировой литературы Гегеля и Гёте?**
- a) Гердер.
 - b) Шиллер.
 - c) Лессинг.
 - d) Гартман.
- 32. Кто из ориенталистов написал небольшую рецензию на книгу А.Т.Гартмана «Об идеале женской красоты в странах Востока» (1798)?**
- a) Гердер.
 - b) Шиллер.
 - c) Лессинг.
 - d) Гартман.
- 33. Кому принадлежит произведение «Описание Бухарского ханства»?**
- a) Н.В.Ханыкову.
 - b) Н.М.Карамзину.
 - c) О. М. Ковалевскому.
 - d) П.Л.Петрову.
- 34. Концепции Востока наиболее преимущественно влиявшая на русскую критику 1-й половины XIX века?**
- a) Гегель.
 - b) Шлегель.
 - c) Гердер.
 - d) Гёте.
- 35. Кому из поэтов XX века принадлежат стихотворения «Луна в зените. Ташкент 1942-1944», «Это рысьи глаза твои, Азия...»?**
- a) Анне Андреевне Ахматовой (1889-1966)
 - b) Осип Эмильевич Мандельштам (1881-1938)
 - c) Марина Ивановна Цветаева (1892-1941)
 - d) Борис Леонидович Пастернак (1890-1960)
- 36. В каком из произведений Гёте проявляется западно-восточный синтез?**
- a) «Западно-восточный диван».
 - b) «Совиновники».
 - c) «Песнь Магомета».
 - d) «Прометей».
- 37. Кто из ориенталистов является автором фундаментального шеститомного издания «Сокровища Востока»?**

- а)Й.Х.Пургшталъ.
 - б)А.Т.Гартман.
 - с)Ф.Шлегель.
 - д)И.Гердер.
- 38. Кто из поэтов России посетил Гёте - автора «Западно-восточного дивана» - трижды в 1820-м году?**
- а)Кюхельбекер.
 - б)Герцен.
 - с)Пушкин.
 - д)Баратынский.
- 39. В 1820-м году вышел сборник 44-х газелей Джалаллидина Руми. Кто явился переводчиком данного сборника?**
- а)Ф.Рюккерт.
 - б)Кюхельбекер.
 - с)Пушкин.
 - д)Баратынский.
- 40. Сборник стихов «Восточные розы» (1922) Рюккерта написан под влиянием:**
- а)Хафиза.
 - б)Джами.
 - с)А.Навои.
 - д)О.Хайама.
- 41. Кто автор труда «Грамматика, поэтика и риторика персов»?**
- а)Ф.Рюккерт.
 - б)Кюхельбекер.
 - с)Пушкин.
 - д)Баратынский.
- 42. Какой «антиромантик» XIX века считал, что Восток является «таинственным раем», «колыбелью древнего человечества»?**
- а)Надеждин.
 - б)Жуковский
 - с)Вяземский.
 - д)Бестужев.
- 43. Кто из критиков восхищался женскими образами поэмы Фирдоуси. Особенно он был очарован образом Гурдоферид - одной из героинь поэмы «Шахнаме», воплотившей в себе образ женщин Востока?**
- а)Чернышевский
 - б)Белинский
 - с)Герцен
 - д)Добролюбов
- 44. Кому из поэтов XIX века принадлежит стихотворение «На мир с Персией», посвященное заключению в 1828 году Туркманчайского договора между Россией и Ираном?**
- а)Жуковскому.

- b) Батюшкову.
 - c) Нарезному.
 - d) Бестужеву.
45. Кто из востоковедов предоставлял А.С.Пушкину источники сведений о Востоке и таджико-персидской литературе?
- a) Сенковский.
 - b) Белинский.
 - c) Чернышевский.
 - d) Бестужев.
46. В конце сентября 1824 года Пушкин приступил в Михайловском к созданию своего труда:
- a) «Подражание Корану».
 - b) «Пророк».
 - c) «Талисман».
 - d) «Фонтану Бахчисарайского дворца».
47. С творчеством Гафиза чувствовали близость поэты, художники, создавшие в 1906 году в Петербурге общество "Северный Гафиз" или "Гафизаты". Кто из поэтов входил в состав общества?
- a) В.Иванова, К.Сомов, Л.Бакст, Вяч.Иванов, М.Кузмин.
 - b) О.М.Ковалевский, Глинка.
 - c) А.Н.Радищев, О.М.Ковалевский, Г.Р.Державин.
 - d) Гумилев, Хлебников, Бальмонт.
48. Невероятной точности в передаче формы жанра газели достигает в цикле "Из Гафиза" поэт:
- a) А.Фет.
 - b) С.Есенин.
 - c) Н.С.Гумилева.
 - d) В.В. Хлебникова.
49. Какое стихотворение Михаила Юрьевича Лермонтова носит подзаголовок «Восточное сказание»?
- a) Три пальмы.
 - b) Две невольницы.
 - c) Ветка Палестины.
 - d) Свидание.
50. Кому из поэтов XX века принадлежат «Газеллы о Розе»?
- a) Вячеслав Иванович Иванов (1866-1949).
 - b) Константин Дмитриевич Бальмонт (1867-1942).
 - c) Иван Алексеевич Бунин (1870-1953).
 - d) Валерий Яковлевич Брюсов (1873-1924).
51. Кому из поэтов XX века принадлежит стихотворение «О, Азия! Тобой себя я мучу...»?
- a) Велимир Влاديمирович Хлебников (1885-1922).
 - b) Николай Степанович Гумилев (1886-1921).
 - c) Анна Андреевна Ахматова (1889-1966).
 - d) Осип Эмильевич Мандельштам (1881-1938).

52. На обороте листа, какого стихотворения М.Ю. Лермонтов написал слово «Восток»?
- a) «Спор».
 - b) «Тамара».
 - c) «Свидание».
 - d) «Мцыри».
53. В каком стихотворении М.Ю. Лермонтова наиболее подробно раскрыта проблема «Россия-Восток-Запад»?
- a) «Спор».
 - b) «Дума».
 - c) «Мцыри».
 - d) «Свидание».
54. Кому принадлежат стихи: "Вид гор из степей Кавказа", "Поэт", "Три пальмы", "Дары Терека" и т.д.?
- a) М.Ю. Лермонтову.
 - b) А.С. Пушкину.
 - c) Н.С. Гумилеву.
 - d) В.В. Хлебникову.
55. Кто из русских поэтов сказал о Коране: «Многие нравственные истины изложены в Коране сильным и поэтическим образом»?
- a) А.С. Пушкин.
 - b) М.Ю. Лермонтов.
 - c) Л.Н. Толстой.
 - d) С. Есенин.
56. Персидско-таджикский классик – Гафиз стал главным героем поэмы «Дитя Аллаха» (1917):
- a) Николая Степановича Гумилева (1886-1921).
 - b) Велимира Влاديمировича Хлебникова (1885-1922).
 - c) Андрея Белого (1880-1934).
 - d) Константина Дмитриевича Бальмонта (1867-1942).
57. Эпиграф этот, являющийся вольным переложением стиха из "Бустана" Саади - "Иных уж нет, а те далече, как Саади некогда сказал" А.С. Пушкин использует в произведении:
- a) Евгений Онегин.
 - b) «Станбул» гяуры нынче славят.
 - c) Подражания Корану.
 - d) Пророк.
58. Кто из русских критиков рассуждал так: "С дивной легкостью Гете переносится из века в век, из одной части света в другую... в "Ифигении он грек; древний тефтон в «Вальпургиевской ночи»; поклонник Браммы в "Баядере"; в «Диване», сколько возможно европейцу, никогда не бывавшему в Азии – персиянин»:
- a) Кюхельбекер.
 - b) Герцен.
 - c) Пушкин.

- d)Белинский.
- 59. Какое знаменитое произведение Пушкина посвящено образу пророка Мухаммада?**
- a)«Подражания Корану».
 - b)«Медный всадник».
 - c)«Тамира и Селим».
 - d)«Таыжави и Селим».
- 60. Кто явился автором поэтических переводов Корана, Руми, Саади, Джами и др.?**
- a)М.Михайлов.
 - b)М. Лохвицкая.
 - c)А. Апухтин.
 - d)А.Майков.
- 61. Лев Толстой включил сказки из «Тысячу и одной ночи», восточные притчи из «Калилы и Димны» в сборники:**
- a)«Круг чтения», «Азбука для чтения».
 - b)«Народные сказки».
 - c)«Сказки для детей».
 - d)«О литературе».
- 62. Кого из русских писателей Игорь Ермаков называл «Русские дервиши XX века?»**
- a)В.Хлебников, М. Кузмин, Н. Клюев, А. Ахматова, Г. Иванов.
 - b)Л.Н. Толстой, Н.В. Гоголь, М.Ю Лермонтов.
 - c)Каменский, Асеев, Катаев.
 - d)А.С.Пушкин, Апухтин, М.Михайлов, М. Лохвицкая.
- 63. В 1826 году в «Азиатском вестнике» была опубликована большая статья «Взгляд на древнее и нынешнее состояние Словесности и Искусства в Персии» русского востоковеда:**
- a)И.Ботьянова.
 - b)Д.П.Ознобишина.
 - c)О.Сенковского.
 - d)М.Казем-бека.
- 64. В каком городе Крыма находится знаменитый дворец и фонтан, о которых рассказывают Пушкин и Мицкевич в своих произведениях?**
- a)Бахчисарай.
 - b)Симферополь.
 - c)Ялта.
 - d)Севастополь
- 65. Как называется легендарный фонтан во дворце Гирей хана?**
- a)Фонтан слез.
 - b)Фонтан грез.
 - c)Фонтан роз.
 - d)Фонтан мимоз.
- 66. Известные академики-востоковеды, олицетворяющие целую эпоху**

в истории русской арабистики:

- а) Агафангел Крымский, Игнатий Крачковский.
- б) И. Ботьянов, В.В. Бартольд.
- с) А.И. Бюргер, А.В. Болдырев.
- д) Д.П. Ознобишин, В.В. Бартольд.

67. Какой восточный регион занимает в жизни и творчестве Л. Н. Толстого особое место?

- а) Кавказ.
- б) Персия.
- с) Крым.
- д) Средняя Азия.

68. Кто из русских мыслителей в 1896 году опубликовал очерк "Магомет. Его жизнь и религиозное учение"?

- а) Владимир Соловьев.
- б) Агафангел Крымский.
- с) Игнатий Крачковский.
- д) Велимир Хлебников.

69. Кто из русских писателей опубликовал статью "Ал-Мамун. Историческая характеристика", и прочитал ее в университете на лекции, где присутствовали поэты А.Пушкин и В.Жуковский?

- а) Н.В. Гоголь.
- б) Л.Н. Толстой.
- с) А.П. Чехов.
- д) Ф.М. Достоевский.

70. В 1716 году был переведен на русский язык с латинского перевода Коран (Алкоран о Магомете»), приписанный Кантемиру, но осуществленный:

- а) Петром Постниковым.
- б) Ионом Ильинским.
- с) Кантемиром.
- д) Крачковским.

71. Переводы, какого персидского поэта содержатся в журналах «Трудолюбивый муравей» за 1771 год?

- а) Саади.
- б) Джами.
- с) Рудаки.
- д) Айни.

72. Кому из русских поэтов XX века принадлежат стихотворения «Подражание персидскому», «Пьяный дервиш»?

- а) Николай Степанович Гумилев (1886-1921).
- б) Анна Андреевна Ахматова (1889-1966).
- с) Марина Ивановна Цветаева (1892-1941).
- д) Осип Эмильевич Мандельштам (1881-1938).

73. Кто является автором статьи «О знакомстве Европейцев с Азией»?

- a)Осип Михайлович Ковалевский.
 - b)О.Сенковский.
 - c)Бертольд В.В.
 - d)А.В.Болдырев.
74. Этот журнал на протяжении всех лет своего существования представлял на своих страницах восточные материалы, переведенные с европейских языков:
- a)«Вестник Европы».
 - b)«Азиатский вестник».
 - c)«Библиотека для чтения».
 - d)«Современник».
75. В XVII-XVIII вв. в России возрастает практический и культурный интерес к Востоку под влиянием:
- a)Западной Европы.
 - b)Востока.
 - c)Средней Азии.
 - d)Русско-турецких войн.
76. Кто из русских ориенталистов раскрывает причину того, что в России нередко Восток воспринимался с точки зрения «европоцентризма»?
- a) О. М. Ковалевский.
 - b) А.В.Болдырев.
 - c) Н.И.Бюргер.
 - d) П.Л.Петров.
77. Ориентализм как типологическая черта русской романтической поэзии:
- a) Первой трети XIX века.
 - b) Второй пол. XIX века.
 - c) XX века.
 - d) Первой трети XX века.
78. Кому из русских поэтов принадлежит перевод-переложение отрывка «Рустам и Сухраб» из "Шахнаме" Фирдоуси?
- a) Жуковскому.
 - b) Батюшкову.
 - c) Нарезному.
 - d) Бестужеву.
79. Кто автор произведения «Мулла-Нур»?
- a) Бестужев-Марлинский
 - b) В.Кюхельбеккер.
 - c) Игнатий Крачковский.
 - d) И.Бунин.
80. Проблема «Восток-Запад-Россия» возникла в период:
- a) Русского романтизма.
 - b) сентиментализма.
 - c) классицизма.

- d) Критического реализма.
81. Кому из русских поэтов принадлежит утверждение: «Россия занимает срединное положение» между «Востоком и Западом»?
- a) А. А. Бестужеву-Марлинскому.
 - b) В. К. Кюхельбекеру.
 - c) Н. В. Гоголю.
 - d) Л. Н. Толстому.
82. Кто из русских критиков говорит о «протеизме» творчества Пушкина?
- a) Белинский.
 - b) Чернышевский.
 - c) Герцен.
 - d) Писарев.
83. Из скольких стихотворений состоит цикл А. С. Пушкина **Подражания Корану**?
- a) 9.
 - b) 5.
 - c) 10.
 - d) 7.
84. Кому принадлежат стихотворения "Соловей и роза", "Из Гафиза"?
- a) Пушкину.
 - b) Лермонтову.
 - c) Бунину.
 - d) Гумелеву.
85. Кто автор поэмы «Дитя Аллаха»?
- a) Гумилева.
 - b) Хлебников.
 - c) Кузмин.
 - d) Бунин.
86. Кто из восточных классиков явился главным героем поэмы Н. Гумилева «Дитя Аллаха»?
- a) Гафиз.
 - b) Саади.
 - c) Джами.
 - d) Фирдоуси.
87. Кто из поэтов XX века называл себя "Сыном Азии"?
- a) В. Хлебников.
 - b) Н. Гумилева.
 - c) М. Кузмин.
 - d) И. Бунин.
88. Где было организовано общество «Северный Гафиз» (1906)?
- a) Петербурге.
 - b) Москве.
 - c) Казани.

- d)Новгороде.
- 89. Кто автор стихов "Подражание персидскому", "Персидская миниатюра", "Пьяный дервиш"?**
- a)Н.Гумелев.
 - b)В.Хлебников.
 - c)М.Кузмин.
 - d)И.Бунин.
- 90. Поэт, включивший 30 газелей в свой цикл "Венок весен" (1908):**
- a)Михаил Кузмин.
 - b)Н.Гумелев.
 - c)В.Хлебников.
 - d)И.Бунин.
- 91. Русский писатель и поэт написавший:**
«Там, где Русь касалась древней Азии
Как вода песков,
Там цвели, там восходили дивно
Изумрудные христово-мусульманские оазисы».
- a)Тимур Зульфикаров.
 - b)Анна Ахматова.
 - c)С.Есенин.
 - d)А.Блок.
- 92. Автор стихов «Могила в скале», «Отлив», «Магомет и изгнании»:**
- a)И.Бунин.
 - b)Н.Гумелев.
 - c)В.Хлебников.
 - d)М.Кузмин.
- 93. Кто из поэтов занимался переводами из древней египетской, индийской, китайской поэзии?**
- a)Анна Ахматова.
 - b)И.Бунин.
 - c)Н.Гумелев.
 - d)В.Хлебников.
- 94.В творчестве этого поэта звучит тема Узбекистана:**
- a)Анна Ахматова.
 - b)К. Симонов.
 - c)А.Блок.
 - d)Н.Гумелев.
- 95. Кто автор стихотворений «Соловей и роза», «Саконтала», «Подражание восточным стихотворцам», «Из Гафиза»?**
- a)А.Фет.
 - b)В.Хлебников.
 - c)Н.Гумилева.
 - d)М.Кузмин.
- 96.Кто автор стихов «Газеллы о Розе»?**
- a)Вячеслав Иванович Иванов.

- б)Федор Кузьмич Сологуб.
 - с)Константин Дмитриевич Бальмонт.
 - д)Иннокентий Федорович Анненский.
97. **Кто автор стихов «Песня араба», «Индийский мотив», «Египет»?**
- а)Константин Дмитриевич Бальмонт.
 - б)Вячеслав Иванович Иванов.
 - с)Федор Кузьмич Сологуб.
 - д)Иннокентий Федорович Анненский.
98. **Кто автор стихов «Единая книга», «О, Азия! Тобой себя я мучу...»?**
- а)Велимир Влaдимирович Хлебников.
 - б)Константин Дмитриевич Бальмонт.
 - с)Николай Степанович Гумилев.
 - д)Максимилиан Александрович Волошин.
99. **Кто автор стихотворения «Луна в зените. Ташкент 1942-1944»?**
- а)Анна Андреевна Ахматова.
 - б)Осип Эмильевич Мандельштам.
 - с)Марина Ивановна Цветаевна.
 - д)Константин Абрамович Липскеров.
100. **Кому из современных литературоведов принадлежит труд «Запад и Восток»?**
- а)Конраду Н.
 - б)Жирмунскому В.
 - с)Дюришину.
 - д)Кулешову В.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ТЕМА 1. ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ РУССКО-ВОСТОЧНЫХ ЛИТЕРАТУРНЫХ СВЯЗЕЙ КОНЦА XIX-XX ВЕКА.....	5
ТЕМА 2. КОНЦЕПЦИЯ ВОСТОКА В ТВОРЧЕСТВЕ И.А. БУНИНА.....	13
ТЕМА 3. «ПЕРСИДСКИЕ МОТИВЫ» С.ЕСЕНИНА	22
ТЕМА 4. ВОСТОЧНЫЕ СТРОКИ АННЫ АХМАТОВОЙ.....	26
СПИСОК УЧЕБНИКОВ И УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ.....	29
СПИСОК ТЕКСТОВ («ОРИЕНТАЛЬНЫХ» ПРОИЗВЕДЕНИЙ) ДЛЯ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКОГО АНАЛИЗА.....	30
ВОПРОСЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ.....	34
ТЕСТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	39